

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Psalms, Chapter 73

ΨΑΛΜΟΙ ΟΓ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

A desecrated sanctuary and shattered signs draw out a communal lament over the seeming triumph of the enemy.

Translation & textual notes

The Greek text of Psalms 73 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This Asaphic communal lament opens with the shock of divine rejection and then lingers over the desecration of Zion's sanctuary, where hostile powers have planted their own signs, hacked down its doors, and burned the holy place. The middle complaint grieves the disappearance of prophetic guidance and asks how long the enemy will keep insulting God's name. From there the psalm turns into a strong confession that the same God who once ruled chaos, crushed the dragon,

and ordered day, night, and seasons still reigns over the world. The closing petitions ask that covenant, worship, and the cause of the poor not be forgotten, and they end by summoning God to rise and answer the ongoing uproar of his adversaries. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 73:1-2

The lament opens by protesting rejection and recalling Zion as God's own possession

The psalmist asks why God's anger burns against his flock and urges him to remember the congregation, inheritance, and mountain where he chose to dwell.

B · 73:3-8

The enemy's devastation of the sanctuary is narrated in painful detail

The prayer asks God to look upon the proud violence done in the holy place, where invaders boasted, cut down doors, burned the sanctuary, and resolved to erase God's festivals from the land.

C · 73:9-11

Communal bewilderment deepens the complaint

Israel sees no signs, no prophet remains, and the people ask how long reproach will continue and why God seems to keep his strong hand withdrawn.

D · 73:12-17

The psalm counters present ruin by remembering God's ancient kingship and creation

God is confessed as the eternal king who worked salvation, mastered sea and monsters, opened waters, and ordered the cycles and borders of the world.

E · 73:18-21

Memory of covenant and compassion for the poor shape the renewed petitions

The singer asks God to remember the enemy's insults, not surrender the lives of the poor, to look upon his covenant, and to let the humbled praise his name rather than depart ashamed.

F · 73:22-23

The psalm closes with a lawsuit appeal for God to rise

God is summoned to plead his own cause and not forget either the mockery of fools or the swelling clamor of those who hate him.

1 συνέσεως τῷ Ασαφ ἵνα τί ἀπώσω ὁ θεός εἰς τέλος ὡργίσθη ὁ θυμός σου ἐπὶ πρόβατα νομῆς σου

A contemplation of Asaph. Why, O God, did you cast us off to the end? Why was your anger kindled against the sheep of your pasture?

Opening protest ἵνα τί

The psalm begins with a double why-question that interprets national ruin as a bewildering experience of divine rejection and anger against God's own flock.

συνέσεως

contemplation

N3I GSF · σύνεσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σύνεσις: meaning 'contemplation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῷ

for the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ασαφ

Asaph

N DSM · Ασαφ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ασαφ: meaning 'Asaph'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἵνα

why

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'why'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τί

why

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'why'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπώσω

did you cast off

VA AMI2S · ὠθέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὠθέω + ἀπο: meaning 'did you cast off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς

to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τέλος

the end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'the end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὠργίσθη

was kindled

VSI API3S · ὠργίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὠργίζω: meaning 'was kindled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυμός

anger

N2 NSM · θυμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυμός: meaning 'anger'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πρόβατα

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

νομή

pasture

N1 GSF · νομή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νομή: meaning 'pasture'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

2 μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου ἧς ἐκτήσω ἀπ' ἀρχῆς ἐλυτρώσω ῥάβδον κληρονομίας σου ὅρος Σιων τοῦτο δ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ

Remember your congregation, which you acquired from the beginning; you redeemed the rod of your inheritance, this mount Zion where you dwelt.

Covenant recollection μνήσθητι

The prayer answers the sense of abandonment by rehearsing God's prior acts of choosing, redeeming, and dwelling with his people on Zion.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μιμνήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συναγωγῆς

congregation

N1 GSF · συναγωγή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

συναγωγή: meaning 'congregation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἧς

which

RR GSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἧς: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκτήσω

you acquired

VAI AMI2S · κτάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κτάομαι: meaning 'you acquired'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχῆς

the beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχή: meaning 'the beginning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐλυτρώσω

you redeemed

VAI AMI2S · λυτρώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λυτρώω: meaning 'you redeemed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ράβδον

rod

N2 ASF · ράβδος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ράβδος: meaning 'rod'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κληρονομίας

inheritance

N1A GSF · κληρονομία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὄρος

mount

N3E NSN · ὄρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄρος: meaning 'mount'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Σιών

Zion

N GSF · Σιών

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Σιών: meaning 'Zion'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦτο

this

RD NSN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὃ

which

RR NSN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατεσκήνωσας

you dwelt

VAI AAI2S · σκηνώω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σκηνώω + κατα: meaning 'you dwelt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῷ

it

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν εἰς τέλος ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρὸς ἐν τοῖς ἁγίοις σου

Lift up your hands against their proud deeds forever, against all the evils the enemy committed in your holy place.

Appeal for inspection and intervention

ἔπαρον

The speaker asks God to raise his hand at last and to take direct notice of the totality of the enemy's desecrating work in the sanctuary.

ἔπαρον

lift up

VA AAD2S · αἴρω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἴρω + ἐπι: meaning 'lift up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖράς

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπερηφανίας

proud deeds

N1A GSF · ὑπερηφανία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑπερηφανία: meaning 'proud deeds'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τέλος

the end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'the end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅσα

all that

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅσος: meaning 'all that'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπονηρεύσατο

committed wickedly

VAI AMI3S · πονηρεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πονηρεύομαι: meaning 'committed wickedly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθρός

enemy

N2 NSM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγίοις

holy places

A1A DPM · ἅγιος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἅγιος: meaning 'holy places'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

4 καὶ ἐνεκαυχήσαντο οἱ μισοῦντές σε ἐν μέσῳ τῆς ἑορτῆς σου ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν σημεῖα καὶ οὐκ ἔγνωσαν

And those who hate you boasted in the midst of your feast; they set up their own signs as signs, and they did not understand.

Description of profane triumph

καὶ

The invaders are portrayed as exulting inside sacred space, replacing God's markers with their own and acting in blind arrogance.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνεκαυχήσαντο

boasted

VAI AMI3P · καυχάομαι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καυχάομαι + ἐν: meaning 'boasted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μισοῦντές

those hating

V2 · παπνπμ μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ μισέω: meaning 'those hating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐορτῆς

feast

N1 GSF · ἐορτή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐορτή: meaning 'feast'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔθεντο

they set

VEI AMI3P · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'they set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σημεῖα

signs

N2N APN · σημεῖον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σημεῖον: meaning 'signs'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σημεῖα

signs

N2N APN · σημεῖον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σημεῖον: meaning 'signs'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔγνωσαν

they understood

VZI AAI3P · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γινώσκω: meaning 'they understood'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 ὥς εἰς τὴν εἴσοδον ὑπεράνω

As if at the entrance above.

Abrupt transition image ὥς

The line is compressed and difficult, serving as a jagged transition into the picture of men hacking their way into the sanctuary from above.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἴσοδον

entrance

N2 ASF · εἴσοδος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εἴσοδος: meaning 'entrance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑπεράνω

above

D · ὑπεράνω

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὑπεράνω: meaning 'above'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

6 ὥς ἐν δρυμῷ ξύλων ἀξίναις ἐξέκοψαν τὰς θύρας αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ κατέρραξαν αὐτήν

As in a forest of trees, with axes they cut down its doors all at once; with axe and carving tool they smashed it.

Vivid destruction scene ὥς

The sanctuary is treated like timber in a woodland, and the verse slows down over the brutal mechanics of breaking doors and panels apart.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δρυμῷ

forest

N2 DSM · δρυμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δρυμός: meaning 'forest'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ξύλων

of trees

N2N GPN · ξύλον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ξύλον: meaning 'of trees'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄξιναις

with axes

N1 DPF · ἄξινη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄξινη: meaning 'with axes'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐξέκοψαν

they cut down

VAI AAI3P · κόπτω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κόπτω + ἐκ: meaning 'they cut down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θύρας

doors

N1A APF · θύρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θύρα: meaning 'doors'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτό

same

RD ASN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτό: meaning 'same'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πελέκει

with axe

N3 DSM · πέλεκυς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πέλεκυς: meaning 'with axe'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαξευτηρίῳ

with carving tool

N2N DSN · λαξευτήριον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λαξευτήριον: meaning 'with carving tool'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κατέρραξαν

they smashed

VAI AAI3P · ράσσω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ράσσω + κατα: meaning 'they smashed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

7 ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου εἰς τὴν γῆν ἐβεβήλωσαν τὸ σκήνωμα τοῦ ὀνόματός σου

They burned your sanctuary with fire; to the ground they profaned the dwelling place of your name.

Culminating desecration ἐνεπύρισαν

What began as invasion ends in total profanation, as the holy place and the name-bearing dwelling are burned and brought down.

ἐνεπύρισαν

they burned

VAI AAI3P · ἐμπυρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐμπυρίζω: meaning 'they burned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πυρὶ

with fire

N3 DSN · πῦρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πῦρ: meaning 'with fire'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγιαστήριον

sanctuary

N2N ASN · ἁγιαστήριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἁγιαστήριον: meaning 'sanctuary'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

ground

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'ground'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐβεβήλωσαν

they profaned

VAI AAI3P · βεβηλόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βεβηλόω: meaning 'they profaned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκήνωμα

dwelling place

N3M ASN · σκήνωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκήνωμα: meaning 'dwelling place'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνόματός

name

N3M GSN · ὄνομα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 εἶπαν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν ἡ συγγένεια αὐτῶν ἐπὶ τὸ αὐτό δεῦτε καὶ κατακαύσωμεν πάσας τὰς ἐορτὰς τοῦ θεοῦ ἀπὸ τῆς γῆς

They said in their heart, their whole brood together, Come, let us burn up all the feasts of God from the land.

Enemy resolve

εἶπαν

The attack is shown to be deliberate and comprehensive: the enemy plans not merely damage but the erasure of Israel's gathered worship.

εἶπαν

they said

VAI AAI3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

in the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδίᾳ

heart

N1A DSF · καρδία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καρδίᾳ: meaning 'heart'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συγγένεια

brood

N1A NSF · συγγένεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

συγγένεια: meaning 'brood'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτό

same

RD ASN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτό: meaning 'same'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δεῦτε

come

D · δεῦτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δεῦτε: meaning 'come'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατακαύωμεν

let us burn up

VA AAS1P · καίω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

καίω + κατα: meaning 'let us burn up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τάς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τάς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐορτὰς

feasts

N1 APF · ἐορτή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐορτή: meaning 'feasts'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

the land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'the land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

9 τὰ σημεία ἡμῶν οὐκ εἶδομεν οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης καὶ ἡμᾶς οὐ γνώσεται ἔτι

We have not seen our signs; there is no longer a prophet, and he will know us no more.

Communal bewilderment τὰ σημεία ἡμῶν

The lament shifts into first-person plural grief over the disappearance of sacred signs and prophetic guidance, leaving the people disoriented.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σημεῖα

signs

N2N APN · σημεῖον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σημεῖον: meaning 'signs'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδομεν

we have seen

VBI AAI1P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'we have seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προφήτης

prophet

N1M NSM · προφήτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γινώσεται

will know

VF FMI3S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω: meaning 'will know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

10 ἕως πότε ὁ θεὸς ὀνειδιεῖ ὁ ἐχθρὸς παροξυνεῖ ὁ ὑπεναντίας τὸ ὄνομά σου εἰς τέλος

How long, O God, will the enemy reproach? Will the adversary provoke your name to the end?

Duration question ἕως πότε

The community turns its pain into a direct question about duration, insisting that the enemy's contempt is ultimately aimed at God's own name.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πότε

when

X · πότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πότε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὀνειδιεῖ

will reproach

VF2 FAI3S · ὀνειδίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀνειδίζω: meaning 'will reproach'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθρός

the enemy

N2 NSM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐχθρός: meaning 'ἐχθρός'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παροξυνεῖ

provokes

V1 PAI3S · ὀξύνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ὀξύνω + παρα: meaning 'provokes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ὑπεναντίος adversary A1A NSM · ὑπεναντίος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ὑπεναντίος: meaning 'adversary'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ὄνομά name N3M ASN · ὄνομα <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.
σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	εἰς to P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τέλος the end N3E ASN · τέλος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification τέλος: meaning 'the end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	

11 ἵνα τί ἀποστρέφεις τὴν χειρὰ σου καὶ τὴν δεξιάν σου ἐκ μέσου τοῦ κόλπου σου εἰς τέλος

Why do you turn away your hand, even your right hand, from the midst of your bosom to the end?

Question of divine withdrawal ἵνα τί

The complaint becomes more intimate by picturing God's powerful hand as held back when decisive action is most needed.

ἵνα

why

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'why'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τί

why

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'why'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀποστρέφεις

do you turn away

V1 PAI2S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

στρέφω + ἀπο: meaning 'do you turn away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρά

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δεξιάν

right hand

A1A ASF · δεξιός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δεξιός: meaning 'right hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσου

midst

A1 GSM · μέσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κόλπου

bosom

N2 GSM · κόλπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κόλπος: meaning 'bosom'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τέλος

the end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'the end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

12 ὁ δὲ θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰῶνος εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς

But God is our king from before the age; he worked salvation in the midst of the earth.

Confession of kingship ὁ δὲ θεός

Against present helplessness the psalm asserts God's ancient kingship and his history of effecting public salvation in the world.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρὸ

before

P · πρό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αἰῶνος

the age

N3W GSM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'the age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰργάσατο

worked

VAI AMI3S · ἐργάζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐργάζομαι: meaning 'worked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σωτηρίαν

salvation

N1A ASF · σωτηρία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σωτηρία: meaning 'salvation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

the land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'the land'; it serves as genitive
nominal element defining relation,
possession, source, or quality.

13 σὺ ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν σὺ συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν δρακόντων ἐπὶ τοῦ ὕδατος

You strengthened the sea by your power; you shattered the heads of the dragons upon the water.

Recollection of chaos victory σὺ

The prayer remembers God as the one who mastered the sea itself and broke the many-headed powers associated with watery chaos.

σὺ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or
participant role within the clause

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking
person, possession, or reference within the
clause; here it functions as pronominal
form marking person, reference, or
participant role within the clause.

ἐκραταίωσας

you strengthened

VAI AAI2S · κραταίωω

verbal form carrying the action, process, or state
of the clause

→ constative aorist

κραταίωω: meaning 'you strengthened'; it
carries the action, process, or state of the
clause; here it functions as verbal form
carrying the action, process, or state of the
clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation
signaled by preposition governing its
complement phrase.

τῇ

in the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and
the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμει

power

N3I DSF · δύναμις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δύναμις: meaning 'power'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θάλασσαν

sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συνέτριψας

you shattered

VAI AAI2S · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τρίβω + συν: meaning 'you shattered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὰς

heads

N1 APF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'heads'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δρακόντων

dragons

N3 GPM · δράκων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δράκων: meaning 'dragons'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕδατος

water

N3T GSN · ὕδωρ

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

14 σὺ συνέθλασας τὰς κεφαλὰς τοῦ δράκοντος ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα λαοῖς τοῖς Αἰθίοψιν

You crushed the heads of the dragon; you gave him as food to the Ethiopian peoples.

Further mythic conquest σὺ

The dragon image is intensified, and its defeat is made humiliatingly complete by becoming food for distant peoples.

σὺ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συνέθλασας

you crushed

VAI AAI2S · θλάω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

θλάω + συν: meaning 'you crushed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὰς

heads

N1 APF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'heads'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ of the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δράκοντος dragon N3 GSM · δράκων <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification δράκων: meaning 'dragon'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	ἔδωκας you gave VAI AA12S · δίδωμι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist δίδωμι: meaning 'you gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	αὐτὸν him RD ASM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
βρῶμα food N3M ASN · βρῶμα <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification βρῶμα: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	λαοῖς to peoples N2 DPM · λαός <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference λαός: meaning 'to peoples'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	τοῖς the RA DPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	Αἰθίοψιν Ethiopians N3P DPM · Αἰθίοψ <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference Αἰθίοψιν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

15 σὺ διέρρηξας πηγὰς καὶ χειμάρρους σὺ ἐξήρανας ποταμοὺς Ἡθαμ

You split springs and torrents; you dried up the rivers of Etham.

Sovereignty over waters σὺ

The same divine power that defeats chaos also opens and closes watercourses at will, proving mastery over the land's sustaining waters.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διέρρηξας

you split

VAI AAI2S · ῥήγνυμι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ῥήγνυμι + δια: meaning 'you split'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πηγάς

springs

N1 APF · πηγή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πηγή: meaning 'springs'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χειμάρρους

torrents

N2 APM · χειμάρρους

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χειμάρρους: meaning 'torrents'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξήρανας

you dried up

VAI AAI2S · ξηραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ξηραίνω: meaning 'you dried up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ποταμούς

rivers

N2 APM · ποταμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποταμός: meaning 'rivers'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ἡθαμ

of Etham

N GS · Ἡθαμ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ἡθαμ: meaning 'of Etham'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

16 σή ἐστιν ἡ ἡμέρα καὶ σή ἐστιν ἡ νύξ σὺν κατηρτίσω φαῦσιν καὶ ἥλιον

Yours is the day, and yours is the night; you prepared light and sun.

Claim of cosmic ownership σή ἐστιν

God's rule extends beyond Israel's history to the ordered structure of time itself, with day, night, light, and sun belonging to him.

σή

yours

A1 NSF · σός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σός: meaning 'yours'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα

day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σή

yours

A1 NSF · σός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σός: meaning 'yours'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νύξ

night

N3 NSF · νύξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νύξ: meaning 'night'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατηρτίσω

you prepared

VAI AMI2S · ἀρτίζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀρτίζω + κατα: meaning 'you prepared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φαῦσιν

light

N3I ASF · φαῦσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φαῦσις: meaning 'light'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἥλιον

sun

N2 ASM · ἥλιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

17 σὺ ἐποίησας πάντα τὰ ὅρια τῆς γῆς θέρος καὶ ἔαρ σὺ ἔπλασας αὐτά

You made all the boundaries of the earth; summer and spring, you formed them.

Creator confession σὺ

The memory sequence concludes by naming God as the maker of the world's limits and the shaper of its recurring seasons.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησας

you made

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'you made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὅρια

boundaries

N2N APN · ὅριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅριον: meaning 'boundaries'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

the land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'the land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θέρος

summer

N3E ASN · θέρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θέρος: meaning 'summer'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔαρ

spring

N3 ASN · ἔαρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔαρ: meaning 'spring'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔπλασας

you formed

VAI AAI2S · πλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πλάσσω: meaning 'you formed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

18 μνήσθητι ταύτης ἐχθρὸς ὠνείδισεν τὸν κύριον καὶ λαὸς ἄφρων παρώξυνεν τὸ ὄνομά σου

Remember this: an enemy reproached the Lord, and a foolish people provoked your name.

Renewed appeal from remembered insult μνήσθητι

After rehearsing God's mighty acts, the psalm returns to petition and urges him to treat the insults offered against his name as actionable.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μίμνησκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μίμνησκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ταύτης

this

RD GSF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ταύτης: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐχθρὸς

enemy

N2 NSM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὠνείδισεν

reproached

VAI AAI3S · ὠνειδίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὠνειδίζω: meaning 'reproached'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαὸς

people

N2 NSM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄφρων

foolish

A3N NSM · ἄφρων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄφρων: meaning 'foolish'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παρώξυνεν

provoked

VAI AAI3S · ὀξύνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀξύνω + παρα: meaning 'provoked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομά

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 μὴ παραδῶς τοῖς θηρίοις ψυχὴν ἑξομολογουμένην σοι τῶν ψυχῶν τῶν πενήτων σου μὴ ἐπιλάβῃ εἰς τέλος

Do not hand over to the beasts a soul that confesses to you; do not forget forever the souls of your poor.

Protective petition **μὴ**

The poor worshiping community is described both as confessing God and as vulnerable prey, which sharpens the plea for preservation.

μὴ

do not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραδῶς

hand over

VO AAS2S · δίδωμι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

δίδωμι + παρα: meaning 'hand over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

to the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θηρίοις

beasts

N2N DPN · θηρίον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θηρίον: meaning 'beasts'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ψυχὴν

soul

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἑξομολογουμένην

confessing

V2 · πιπασφ ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπασφ ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'confessing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχῶν souls N1 GPF · ψυχή <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ψυχή: meaning 'souls'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	τῶν of the RA GPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πενήτων poor N3T GPM · πένης <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification πένης: meaning 'poor'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
μὴ do not D · μή <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast μή: meaning 'do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐπιλάθῃ forget VB AAS3S · λανθάνω + ἐπι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → subjunctive contingency λανθάνω + ἐπι: meaning 'forget'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	εἰς to P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τέλος the end N3E ASN · τέλος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification τέλος: meaning 'the end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

20 ἐπίβλεψον εἰς τὴν διαθήκην σου ὅτι ἐπληρώθησαν οἱ ἔσκοτισμένοι τῆς γῆς οἴκων ἀνομιῶν

Look upon your covenant, because the darkened places of the land have been filled with houses of lawlessness.

Covenant appeal **ἐπίβλεψον**

The request is grounded in covenant obligation and in a landscape now saturated with dark violence and lawless strongholds.

ἐπίβλεψον

look upon

VA AAD2S · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βλέπω + ἐπι: meaning 'look upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαθήκην

covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπληρώθησαν

have been filled

VCI API3P · πληρώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληρώω: meaning 'have been filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐσκοτισμένοι

darkened

VM · χππνπμ σκοτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππνπμ σκοτίζω: meaning 'darkened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

the land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'the land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οἴκων

houses

N2 GPM · οἶκος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἶκος: meaning 'houses'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄνομιῶν

of lawlessness

N1A GPF · ἄνομία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνομία: meaning 'of lawlessness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

21 μὴ ἀποστραφήτω τεταπεινωμένος κατηχυμένος πτωχὸς καὶ πένης αἰνέσουσιν τὸ ὄνομά σου

Let not the humbled and shamed man be turned away; the poor and needy will praise your name.

Petition joined to confidence μὴ

The verse balances prohibition and hope, asking that the oppressed not leave disgraced while anticipating praise from the poor themselves.

μὴ

do not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστραφήτω

let ... be turned away

VD APD3S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στρέφω + ἀπο: meaning 'let ... be turned away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τεταπεινωμένος

humbled

VM · χπνσμ ταπεινῶ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χπνσμ ταπεινῶ: meaning 'humbled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατηχυμένος

shamed

VM · χπνσμ αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χπνσμ αἰσχύνω + κατα: meaning 'shamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πτωχός

poor man

N2 NSM · πτωχός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πτωχός; meaning 'poor man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πένης

needy man

N3T NSM · πένης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πένης; meaning 'needy man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἰνέσουσιν

will praise

VF FAI3P · αἰνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰνέω; meaning 'will praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομά

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα; meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου; meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

22 ἀνάστα ὁ θεός δίκασον τὴν δίκην σου μνήσθητι τῶν ὀνειδισμῶν σου τῶν ὑπὸ ἄφρονος ὅλην τὴν ἡμέραν

Arise, O God; plead your cause; remember your reproaches from the fool all the day.

Lawsuit summons ἀνάστα

God is urged to rise as advocate in his own case, because the fool's insults against him have become a continual affront.

ἀνάστα

arise

VH AAD2S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἵστημι + ἀνα: meaning 'arise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δίκασον

plead

VA AAD2S · δικάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δικάζω: meaning 'plead'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίκην

cause

N1 ASF · δίκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δίκη: meaning 'cause'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μιμνήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνειδισμῶν

reproaches

N2 GPM · ὀνειδισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀνειδισμός: meaning 'reproaches'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπὸ

from

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄφρονος

fool

A3N GSM · ἄφρων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄφρων: meaning 'fool'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅλην

all

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

23 μὴ ἐπιλάβῃ τῆς φωνῆς τῶν ἱκετῶν σου ἡ ὑπερηφανία τῶν μισούντων σε ἀνέβη διὰ παντὸς πρὸς σέ

Do not forget the voice of your suppliants; the pride of those who hate you has gone up continually to you.

Closing plea μὴ

The psalm ends by contrasting the pleading voice of God's people with the ever-rising arrogance of his enemies and asking him not to overlook either.

μή
do not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιλάθῃ
forget

VB AAS3S · λανθάνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λανθάνω + ἐπι: meaning 'forget'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς
of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνῆς
voice

N1 GSF · φωνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν
of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱκετῶν
suppliants

N1M GPM · ἱκετής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἱκετής: meaning 'suppliants'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου
your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ῆ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ῆ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπερηφανία
pride

N1A NSF · ὑπερηφανία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑπερηφανία: meaning 'pride'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν
of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μισούντων
of those hating

V2 · παγῆμι μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παγῆμι μισέω: meaning 'of those hating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀνέβη

has gone up

VZI AAI3S · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βαίνω + ἀνα: meaning 'has gone up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντός

all time

A3 GSM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all time'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.